

INSTITUTO DE EXTENSION MUSICAL  
(LEY 8.696)

PRIMER FESTIVAL PAN-AMERICANO DE MUSICA

CONCIERTO - HOMENAJE  
A

AARON COPLAND



ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Directores: AARON COPLAND  
y ARMANDO CARVAJAL

TEATRO MUNICIPAL

MARTES 4 DE NOVIEMBRE DE 1941 A LAS 6.45 P. M.

# INSTITUTO DE EXTENSION MUSICAL

## CONSEJO DIRECTIVO

Presidente: DOMINGO SANTA CRUZ, Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile

### CONSEJEROS:

Armando Carvajal, Director Artístico; Próspero Bisquertt, Administrador; Samuel Negrete, Director del Conservatorio Nacional; Maximiano Errázuriz, Delegado de la Universidad Católica de Chile; Benjamín Claro, Delegado de la Universidad de Concepción; Oscar Dahm, Administrador del Teatro Municipal; Carlos Isamitt, Delegado de la Asociación Nacional de Compositores de Chile; Carlos Melo Cruz, Delegado de la Sociedad de Compositores Chilenos.

Secretario del Instituto: René Amengual  
Secretario Artístico y de Propaganda: Vicente Salas Viu

## ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Director: **ARMANDO CARVAJAL**

<b>PRIMER VIOLIN SOLISTA</b>	<b>VIOLONCELLOS</b>	<b>3.º FAGOT Y CONTRAFAGOT</b>
Victor Tovah	Angel Cerutti	<del>Arturo</del> Arturo Melis
<b>VIOLINES PRIMEROS</b>	Inés Lobo	<b>TROMPAS</b>
Ernesto Ledermann	Adolfo Bimek	Enrique Salazar
Enrique Kleimann	Héctor Matteucci	Victor Espinoza
Arturo Jenkins	Julia Penjean	Oscar Moys
Aida Miras	Héctor Carvajal	Luis Alberto Silva
Oiga Chassin	Héctor Serra	<b>TROMPETAS</b>
Aquiles Viterbo	Juan Baronti	Luis Torres
José Ramírez	<b>CONTRABAJOS</b>	Ramón Sánchez
Luis Carlini	Gino Nutini	Pedro Olárola
Guillermo Navarro	Luis Fuentes	<b>TROMBONES</b>
Tito Ledermann	José de la C. Fuentes	Abraham Rojas
Fernando Bignon	Delfín De la Barra	Juan Hormazábal
Alfredo Chavez	Max Pappe	Enrique Pino
Reinaldina Khun de Kennedy	Dionisio Bolívar	<b>TUBA</b>
<b>VIOLINES SEGUNDOS</b>	<b>FLAUTAS</b>	José González
Ricardo Serra	Julio Vaca	<b>ARPAS</b>
Filberto Baronti	Luis Clavero	Josefina de Grazioli
Oscar Valdivia	<b>3.ª FLAUTA Y FLAUTIN</b>	Clara Pasini
Ernesto Garrido	Alejo Soto	<b>CELESTA</b>
René Nobile	<b>OBOES</b>	Elsa Weiss
Florencio Guzmán	Carlos Romero	<b>TIMBALES</b>
José Arias	Armando Serra	Atilio Derossi
Liselotte Hantelmann	<b>3.º OBOE Y CORNO</b>	<b>BOMBO Y PLATILLOS</b>
Wenceslao Kreuzig	<b>INGLES</b>	Guillermo Muñoz C.
Adelina Valdebenito	Hans Loewe	<b>BATERIA Y ACCESORIOS</b>
César Araya	<b>CLARINETES</b>	Jorge Osnelo
Juan Vega	Julio Toro	Francisco De Martino
<b>VIOLAS</b>	Armando Álvarez	
Zoltan Fischer	<b>3.º CLARINETE Y CLARÓN</b>	
Mannel Fuentes	Luis Hernández	
Erich Glöde	<b>FAGOTES</b>	
Tito García	Fritz Bergman	
Marcio Montecinos	Ludovico Gais	
Humberto Baronti		
Lorenzo Recabarren		
Oscar Jara		

## Aaron Copland

Aaron Copland, que con Roy Harris, Walter Piston, Douglas Moore, John Powell, Roger Sessions y otros compositores figura en la vanguardia de la música norteamericana, nació en Brooklyn el 14 de Noviembre de 1899. Sus primeros estudios musicales no los inició hasta la edad de trece años; a los diez y seis, decidida su vocación de compositor, siguió los de Armonía y Composición con Rubin Goldmark. En 1921 Aaron Copland se trasladó a Europa para asistir a los cursos de perfeccionamiento en la técnica musical de la Escuela de Música de Fontainebleau. En ella conoció a Nadia Boulanger, profesora y artista de rara sensibilidad, que había de ejercer una saludable y marcada influencia no sólo en la formación del joven Copland, sino en la de muchos otros sobresalientes músicos americanos de su generación.

En el tiempo de su residencia en Francia, Copland compuso sus primeras obras, entre las cuales pueden citarse varios "motetes" para voces "a capella", un "Passacaglia" para piano, un "Rondino" para cuarteto de cuerdas y su ballet "Grogh", primer ensayo en el terreno orquestal. También en esta época, Copland perfeccionó su técnica de pianista bajo la dirección de los maestros Victor Wittgenstein y Clarence Adler.

En Junio de 1924, regresó Copland a los Estados Unidos. En Enero del año siguiente, coincidiendo con una visita de Nadia Boulanger al país, la orquesta que dirigía Walter Damrosch estrenó su "Sinfonía con órgano", estando la parte a sólo a cargo de aquella artista. Esta "Sinfonía", llena de audacias armónicas y de toda clase, escrita en el estilo que los críticos apegados a la tradición calificaban de "modernista" como suma de todo lo reprochable, si atrajo hacia Copland los ataques de la opinión conservadora, también despertó entre las gentes de más amplio criterio el aprecio por cuanto había de positivo en aquel innovador de veintitrés años. Sergio Koussevitzky, que desde su puesto de director de la Sinfónica de Boston se venía distinguiendo como animador de los valores nuevos americanos y europeos, prestó una cordial acogida a Copland y por su encargo compuso una obra para orquesta de cámara que había de estrenarse en los festivales de la "Liga de Compositores" al año siguiente. Esta fue su "Música para teatro" (1925) que obtuvo un señalado éxito. En ella Copland da el primero y definitivo paso en su obra hacia la realización de una música "que pudiera ser reconocida inmediatamente como norteamericana por su carácter". El jazz, los ritmos de la música y el peculiar sentido de la instrumentación que distinguen a la música norteamericana de origen negro, le proveen de los elementos necesarios a su propósito. "Había experimentado, dice, con los ritmos de la música popular en varias composiciones anteriores, pero ahora deseaba adoptar francamente el idioma del jazz y ver qué podía hacer con él en las formas sinfónicas". De la "Música para teatro", a su "Concierto para piano y orquesta" realiza una serie de afortunados "experimentos" con el jazz sinfónico. Comprende entonces que aquella es "una manera fácil de ser norteamericano en términos musicales" y de limitados recursos; en sus nuevas obras persigue un más profundo sentido para su música, la creación de un arte en el que vibre de manera más auténtica y fuerte el espíritu de nuestro tiempo.

(Pasa a la Pag. 6)

# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

AARON COPLAND... "Obertura al aire libre".  
"La ciudad tranquila".  
"El Salón México".

Director: Aarón Copland.

## SEGUNDA PARTE

AARON COPLAND... "Concierto para piano y orquesta".

a) Andante sostenuto; b) Molto moderato. Allegro assai.  
(Ambos tiempos se ejecutan sin interrupción).

Solista: Aarón Copland.

Director: Armando Carvajal.

## TERCERA PARTE

P. H. ALLENDE... "Escenas campesinas chilenas".

a) Hacia la era; b) A la sombra de la ramada; c) La trilla a yeguas.

WAGNER... "Encantamiento del Viernes Santo", de la ópera "Parsifal".  
Preludio del tercer acto de la ópera "Lohengrín".

Director: Armando Carvajal.

## PRECIOS DE LAS LOCALIDADES

PALCOS CUEVAS.....	\$ 100.00
" BAIGNOIRE y 1.ª FILA.....	80.00
" 2.ª FILA.....	60.00
" 3.ª ".....	40.00
PLATEA.....	20.00

PLATEA ALTA.....	\$ 15.00
BALCON.....	10.00
ANFITEATRO.....	6.00
GALERIA.....	3.00